



جمهورية النمسا  
البرلمان

لنشكل مستقبلنا معاً

UN75  
2020 وما بعد



الاتحاد البرلماني الدولي  
من أجل الديمقراطية. من أجل الديمقراطية.

## القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات

اجتماع إفتراضي، 17 و18 آب/أغسطس 2020

مؤتمر بالحضور الشخصي، 2021 في فيينا

17 آب/أغسطس 2020

### برنامج العمل

| الإثنين، 17 آب/أغسطس 2020                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| جلسة افتتاحية<br>رئيسة المراسم: السيدة كلير دولي، مذيعة<br>كلمات افتتاحية<br>- السيدة أندريا إيدر-غيتشتالير، رئيسة المجلس الفدرالي في النمسا<br>- السيدة دوريس بوريس، نائبة رئيس الجمعية الوطنية في النمسا (كلمة ترحيب بالنيابة عن المجلس الوطني)<br>- السيدة غابرييلا كوفيفاس بارون، رئيسة الاتحاد البرلماني الدولي<br>كلمة رئيسية تلقيها السيدة فومزيل ملمبو-نغسوكا، المديرية التنفيذية لهيئة الأمم المتحدة | 15:00-14:00<br>بتوقيت وسط أوروبا<br>الصيفي |
| نقاش عبر الإنترنت: القيادة البرلمانية للنساء في زمن الكورونا والانتعاش<br>القسم الأول: نقل إدارة الطوارئ إلى مستوى أعلى                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 16:00-15:00                                |



تشكل النساء شريحة أساسية من السكان الذين هم أكثر عرضة لتأثير تغير المناخ. علاوة على ذلك، يتضاعف التأثير بالنظر إلى وضع المرأة الضعيف غالباً في المجتمع: الفقر والتمييز والاعتماد الاقتصادي وغياب دورها في صنع القرار.

وبعد تفشي فيروس إيبولا (2013-2016) وزيكا (2015-2016)، كشف فيروس كورونا مرة أخرى أنه في أوقات الأزمات الصحية والوباء، يتأثر النساء والرجال بطريقة مختلفة. يؤدي الفشل في مراعاة الأبعاد الجندرية للاستجابة لحالات الطوارئ إلى تفاقم التفاوتات القائمة والمستمرة ويخلق تفاوتات جديدة. في نهاية المطاف، يمكن للاستجابات غير المراعية للاعتبارات الجندرية أن تضخم الأزمة وتزيد من تأثيرها وتكاليفها على المرأة والمجتمع ككل. ومع ذلك، تؤدي النساء دوراً محورياً واستراتيجياً في أي استجابة لمنع الأزمات المناخية والصحية والتخفيف من حدتها. لقد ألفت الدراسات الحديثة الضوء على العلاقة بين المرأة في القيادة السياسية والعمل المناخي، مما يدل على تأثيرها الإيجابي لصالح كوكبنا وشعبه ومستقبلنا المشترك. خلال تفشي فيروس كورونا، سلطت العديد من المقالات الإعلامية الضوء على التأثير الإيجابي للقيادة السياسية للمرأة على إدارة الوباء والتصدي له.

بالإضافة إلى الدور الفعال الذي تؤديه المرأة، يجب أن يتم تقاسم الجهود على نطاق واسع، حيث يجب أن تكون الاستراتيجيات والسياسات المتعلقة بالمناخ والصحة شاملة في تصميمها وتنفيذها، وتوفير بيئات مواتية للاستثمار المراعي للاعتبارات الجندرية في التخفيف والتكيف.

**كيف يمكن الاعتماد على القيادة النسائية لتعزيز العمل المناخي القوي والفعال  
وتوسيعه؟ كيف نضمن قيادة المرأة في إدارة الأزمات الصحية؟**

**كيف يمكن بناء التآزر بين القيادات السياسية النسائية والشابات المناهضة لتغير  
المناخ؟ كيف يمكن إقامة صلات مع العالمات ودعم قيادتهن في زمن الوباء؟  
ما الذي يجب أن تفعله البرلمانات لضمان أن تكون السياسات المتعلقة بالمناخ  
وتدابير الطوارئ الصحية مراعية للاعتبارات الجندرية؟**

مديرة حلقة النقاش:

● معالي السيدة فوزية بنت عبدالله زينل، رئيسة مجلس النواب في مملكة البحرين

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <p>بيان افتتاحي تلقيه:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● السيدة يولندا ككابدسي، رئيسة سابقة، الصندوق العالمي للطبيعة</li> </ul> <p>بيانات تلقيها رئيسات البرلمانات:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● السيدة إيزابيل موريت، رئيسة المجلس الوطني في سويسرا</li> <li>● السيدة نغوين ثي كيم نغان، رئيسة الجمعية الوطنية لفيتنام</li> <li>● السيدة روز سواني باسكويت، رئيسة المجلس العام في أندورا</li> <li>● السيدة مونيكا فرنانديس بالبوا، رئيسة مجلس الشيوخ في المكسيك</li> <li>● السيدة أندريا إيدر - جيتشالر، رئيسة المجلس الفيدرالي في النمسا</li> </ul> <p>رسائل عبر الفيديو من قبل:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● السيدة أكيكو سانتو، رئيسة مجلس المستشارين في اليابان</li> <li>● السيدة بوان مهراي، رئيسة مجلس النواب في إندونيسيا</li> </ul>                                                                                 |                                                    |
| <p><b>القسم الثاني: تعزيز تمكين المرأة اقتصادياً والادماج المالي</b></p> <p>يمكن للمساواة الجندرية المساهمة بشكل فعلي بتعزيز التنمية المستدامة الاجتماعية الاقتصادية بالإضافة إلى القدرة على التكيف مع الأزمات والأوضاع الطارئة، لذلك يُعتبر كل من التمكين الاقتصادي للمرأة والإدماج المالي هو الأساس.</p> <p>ويعزز التمييز ضد المرأة في القانون والممارسة عدم المساواة والفقير. فهو يحصر النساء في العمل غير الماهر أو ذات الأجر المنخفض أو غير المدفوع الأجر وتمنعهن من الحصول على أجر متساوٍ مقابل عمل ذي قيمة متساوية أو البدء بعمل تجاري أو إدارته أو امتلاك وإدارة الممتلكات أو الحصول على الخدمات المالية. يجعل التمييز ضد المرأة النساء والفتيات أكثر عرضة للخطر في حالات الطوارئ والأزمات.</p> <p>ويعهد القضاء على هذه التمييزات في القانون الطريق أمام التمكين الاقتصادي للمرأة، والشمول المالي، والمرونة. ثم يمكنها تحدي الفقر وعدم المساواة الاقتصادية.</p> | <p>17:00-16:00</p> <p>بتوقيت وسط أوروبا الصيفي</p> |



وتؤدي البرلمانات دوراً أساسياً في تحديد ومعالجة العقبات التي تحول دون التمكين الاقتصادي للمرأة والاندماج المالي، والقضاء على التمييز ضد النساء والفتيات في القانون، وضمان أن السياسات الاجتماعية والاقتصادية تستجيب للنوع الاجتماعي في جميع الأوقات، بما في ذلك في حالات الطوارئ والأزمة والانتعاش، وقادرة على تحدي عدم المساواة الاقتصادية والفقير.

كيف يمكن للبرلمانات تعزيز التمكين الاقتصادي والاندماج المالي للمرأة؟

ماهي الخطوات التي تم اتخاذها للقضاء على التمييز القائم على الجندر في القانون للمساهمة في تمكين المرأة؟ ما هي القوانين أو المجالات التشريعية التي لا تزال بحاجة إلى معالجة؟

كيف يمكن إشراك الرجال بشكل أفضل في تعزيز التمكين الاقتصادي للمرأة والاندماج المالي؟

مديرة حلقة النقاش:

السيدة ريبكا ألتواكدغا، رئيس البرلمان في أوغندا

بيانات تلقيها رئيسات البرلمانات:

- السيدة ناتاليا كوتشانوفا، رئيسة مجلس الجمهورية، بيلاروسيا
- السيدة دوناتيل موكاباليسا رئيسة مجلس النواب في رواندا
- معالي السيدة فوزية بنت عبدالله زينل، رئيسة مجلس النواب في مملكة البحرين
- السيدة زينايدا غريساني، رئيسة برلمان مولدوفا
- السيدة إسبراناسا بياس، رئيسة الجمعية الوطنية للجمهورية، موزمبيق
- السيدة غالينا كاريلوفا، نائبة رئيس المجلس الفيدرالي الروسي، في الاتحاد الروسي
- السيدة مايبيل م. شينومونا، رئيسة مجلس الشيوخ في زيمبابوي
- السيدة تانزيلا نوربويفا، رئيسة مجلس الشيوخ، أوزبكستان



رسالة عبر الفيديو من قبل:

● السيدة أنو فلهيلانين، رئيسة البرلمان في فنلندا

الثلاثاء، 18 آب/أغسطس 2020

القسم الثالث: وضع حد للتمييز والتحرش والعنف ضد النساء في البرلمانات وفي جميع ميادين الحياة

14:00 – 15:00

بتوقيت وسط أوروبا  
الصيفي

تؤثر التهديدات والإكراه والحرمات من الحرية والمضايقة والإساءات النفسية والجنسية والجسدية على النساء والفتيات في جميع أنحاء العالم في المجالين العام والخاص. لا يوجد بلد خالٍ من العنف ضد النساء والفتيات، والذي هو موجود عبر الأجيال والعرق وخلفيات أخرى. تتعرض واحدة من كل ثلاث نساء في جميع أنحاء العالم للعنف الجسدي و / أو الجنسي من الشريك أو العنف الجنسي من غير الشريك.

ويحدث العنف ضد النساء والفتيات ضمن السياق الأوسع للتمييز القائم على الجندر وعلاقات القوة غير المتكافئة بين الرجال والنساء. إنه ينتهك حقوق النساء والفتيات، ويحرمنهن من كرامتهن وسلامتهن ويمنعهن من تحقيق إمكاناتهن الكاملة لأنفسهن وللمجتمع.

وإن حالات النزاع المسلح، والتطرف العنيف وانعدام الأمن ونزوح السكان، ولكن أيضاً الحجر الذي تم مؤخراً خلال فيروس كورونا تضع النساء والفتيات في خطر أكبر للتعرض للعنف والإساءة على أساس الجنس. يتطلب التغيير الفعال إطاراً مؤسسياً قوياً وهيئات وطنية لديها القدرة والموارد والشرعية لاتخاذ الإجراءات.

كيف يمكن للبرلمانات وأعضائها أن تعزز قدرتها الرقابية لضمان التنفيذ الفعال

للقوانين والسياسات التي تمنع العنف ضد النساء والفتيات؟

ليس هناك مكان عمل أو محيط بمنأى عن العنف والتحرش الجنسي تجاه المرأة، من دون استثناء البرلمانات. لقد أثبتت دراستان للاتحاد البرلماني الدولي تم نشرهما في العامين 2016 و2018 أن التمييز الجنسي والتحرش والعنف ضد المرأة في البرلمانات هي واسعة الانتشار وموجودة على عدة درجات في كل منطقة في العالم.



وإن التمييز الجنسي والتحرش والعنف ضد المرأة في البرلمانات هي عقبات رئيسية أمام المساهمة الكاملة للمرأة في العمليات السياسية وتهدد للمؤسسات الديمقراطية وللديمقراطية نفسها. بصفته مكان عمل، من واجب البرلمان كشف النقاب عن ظاهرة تظل مخفية في الغالب ومعالجتها على النحو الواجب، ولكن يمكن أن تكون لها عواقب وخيمة على الأفراد والمؤسسة. ولدعم استجابة برلمانية قوية وفعالة لهذه الآفة، أصدر الاتحاد البرلماني الدولي مبادئ توجيهية للقضاء على التمييز الجنسي والتحرش والعنف ضد المرأة في البرلمان.

### كيف يمكن للبرلمانات أن تخلو من التمييز الجنسي والتحرش والعنف ضد المرأة في البرلمان؟

مديرة حلقة النقاش: السيدة شيرين شارمين شودري، رئيسة برلمان بنغلاديش  
بيانات افتتاحية تلقيها:

- السيدة برامبلا باتن، وكيلة الأمين العام، الممثلة الخاصة للأمين العام للأمم المتحدة المعني بالعنف الجنسي في حالات النزاع
- السيدة سوزان كيهيكا، عضو مجلس الشيوخ (كينيا)، رئيسة مكتب الاتحاد البرلماني الدولي للنساء البرلمانيات
- بيانات تلقيها رئيسات البرلمانات:
- السيدة توني فيلهلمسن تروين، رئيسة البرلمان في النرويج
- السيدة لورا روخاس هيرننديس، رئيسة مجلس النواب في المكسيك
- السيدة كريستين رازاناماسوا، رئيسة الجمعية الوطنية لمدغشقر
- السيدة. كلوديا ليدسما عبد الله، الرئيسة المؤقتة لمجلس الشيوخ، الأرجنتين

### مائدة مستديرة عبر الإنترنت حول إعداد القمم المستقبلية لرئيسات البرلمانات

تهدف المائدة المستديرة عبر الإنترنت إلى توفير منصة لرئيسات البرلمانات لمناقشة التحضيرات للقمم المقبلة لرئيسات البرلمانات التي ستعقد في العام 2022 ولإنشاء آلية تحضيرية لهذا الغرض.

16:30-15:00

بتوقيت وسط أوروبا  
الصيفي

### جلسة ختامية

### كلمات ختامية

الاتحاد البرلماني الدولي

17:00-16:30

بتوقيت وسط أوروبا  
الصيفي





Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

**UN75** | SHAPING  
OUR  
FUTURE  
TOGETHER  
2020 AND BEYOND



REPUBLIC OF AUSTRIA  
Parliament

# 13th Summit of Women Speakers of Parliament

Virtual meeting, 17 and 18 August 2020

17 August 2020

## PROGRAMME

### Monday, 17 August 2020

2–3 p.m.

#### Opening session

CEST

**Master of Ceremony: Ms. Claire Doole, anchor**

#### Opening remarks

- Ms. Andrea Eder-Gitschthaler, President of the Federal Council of Austria
- Ms. Doris Bures, Vice-President of the National Council of Austria (welcome address on behalf of the National Council)
- Ms. Gabriela Cuevas Barron, President of the Inter-Parliamentary Union

**Keynote address by Ms. Phumzile Mlambo-Ngcuka, Executive Director of UN Women**

3–4 p.m.

#### Online discussion: Women's parliamentary leadership in a time of COVID-19 and recovery

CEST

##### Part 1: Taking the management of emergencies to the next level

Women constitute a key section of the population that is more exposed to climate change impact. The impact is furthermore multiplied in view of women's often vulnerable situation in society: poverty, discrimination, economic dependence and a lack of voice in decision-making.

After the Ebola (2013–2016) and Zika (2015–2016) outbreaks, the COVID-19 pandemic has revealed again that in times of health crisis and pandemic, women and men are affected differently. Failing to take on board gendered dimensions of the emergency response exacerbates existing and persisting inequalities and creates new ones. Ultimately, gender-blind responses can amplify the crisis and increase both its impact and its costs for women and for society as a whole.

And yet, women are central and strategic players in any response to prevent and mitigate climate and health crises. Recent studies have shed light on the link between women in political leadership and climate action, demonstrating their positive influence for the good of our planet, its people and our common future. During the COVID-19 outbreak, many media articles highlighted the positive effect of women's political leadership on the management of and the response to the pandemic.

Beyond the effective role that women are playing, the efforts should be broadly shared, as climate- and health-related strategies and policies must be inclusive in their design and implementation, and create conducive environments for gender-responsive investment in mitigation and adaptation.

***How to build on women's leadership to reinforce and expand strong and effective climate action? How to ensure women's leadership in the management of health crises?  
How to build synergies between women political leaders and young women advocates against climate change? How to establish connections with women scientists and support their leadership in times of pandemic?  
What should parliaments do to ensure that climate-related policies and health emergency measures are gender-responsive?***

Moderator:

- Ms. Fawzia Zainal, Speaker of the Council of Representatives, Bahrain

Introductory statement by:

- Ms. Yolanda Kakabadse, former President, World Wildlife Fund International

Statements by women Speakers:

- Ms. Isabelle Moret, President of the National Council of Switzerland
- Ms. Nguyễn Thị Kim Ngân, President of the National Assembly of Viet Nam
- Ms. Rose Suñé Pascuet, Speaker of the General Council of Andorra
- Ms. Mónica Fernández Balboa, President of the Senate of Mexico
- Ms. Andrea Eder-Gitschthaler, President of the Federal Council of Austria

Video messages by:

- Ms. Akiko Santo, President of the House of Councillors of Japan
- Ms. Puan Maharani, Speaker of the House of Representatives of Indonesia

4–5 p.m.

CEST

## **Part 2: Stepping up women's economic empowerment and financial inclusion**

Gender equality can significantly contribute to advancing social and economic sustainable development as well as resilience to crises and emergency situations and, in this endeavour, women's economic empowerment and financial inclusion are key.

Discriminations against women in law and in practice enhance inequalities and poverty. They confine women to unskilled, underpaid or unpaid work and prevent them from attaining equal pay for work of equal value, opening or running a business, owning and managing property, or accessing financial services. Discriminations against women make women and girls even more vulnerable in situations of emergency and crisis.

Eliminating such discriminations in the law paves the way for women's economic empowerment, financial inclusion and resilience. This can then challenge poverty and economic inequalities.

Parliaments have a paramount role to play in identifying and addressing obstacles to women's economic empowerment and financial inclusion, eliminating discrimination against women and girls in the law, and ensuring that social and economic policies are gender-responsive at all times, including in situations of emergency and crisis and recovery, and able to challenge extreme economic inequalities and poverty.

---

***How can parliaments step up women's economic empowerment and financial inclusion?***

***What steps have been taken to eliminate gender-based discrimination in the law to contribute to women's empowerment? What laws or areas of legislation still need to be tackled?***

***How to better engage men in promoting women's economic empowerment and financial inclusion?***

---

Moderator:

- Ms. Rebecca Alitwa Kadaga, Speaker of the Parliament of Uganda

Statements by women Speakers:

- Ms. Natalya Kochanova, Chairperson of the Council of the Republic, Belarus
- Ms. Donatille Mukabalisa, Speaker of the Chamber of Deputies of Rwanda
- Ms. Fawzia Zainal, Speaker of the Council of Representatives, Bahrain
- Ms. Zinaida Greceanii, Speaker of the Parliament of Moldova
- Ms. Esperança Bias, Speaker of the Assembly of the Republic, Mozambique
- Ms. Galina Karelova, Deputy Speaker of the Council of the Federation, Russian Federation
- Ms. Mabel M. Chinomona, President of the Senate of Zimbabwe
- Ms. Tanzila Narbaeva, Chairwoman of the Senate, Uzbekistan

Video message by:

- Ms. Anu Vehviläinen, Speaker of the Parliament of Finland



**Tuesday, 18 August 2020**

2–3 p.m.  
CEST

**Part 3: Putting an end to sexism, harassment and violence against women in parliament and in all walks of life**

Threats, coercion, deprivation of liberty, harassment, and psychological, sexual or physical abuses affect women and girls across the world in both the public and private spheres. No country is free from violence against women and girls (VAWG), which exists across generations, ethnicity, disability and other backgrounds. One out of every three women worldwide has experienced physical and/or sexual intimate partner violence or non-partner sexual violence.

VAWG occurs in the broader context of gender-based discrimination and unequal power relations between men and women. It violates the rights of women and girls, deprives them of their dignity and integrity and prevents them from realizing their full potential for themselves and for society.

Situations of armed conflict, violent extremism, insecurity, population displacements but also the recently experienced confinement during the COVID-19 pandemic place women and girls at greater risk of gender-based violence and abuse. Effective change requires both a strong institutional framework and national bodies with the capacity, resources and legitimacy to take action.

---

***How can parliaments and their members enhance their oversight power to ensure that laws and policies to eliminate VAWG are effectively implemented?***

---

No workplace or environment is immune from sexual violence and harassment against women, and parliaments are no exception. Two IPU studies, published in 2016 and 2018, provided evidence that sexism, harassment and violence against women in parliaments are extremely widespread, existing to different degrees in every region of the world.

Sexism, harassment and violence against women in parliaments are major obstacles to the full contribution of women to political processes and a threat to democratic institutions and to democracy itself. As a workplace, parliament has a duty to unveil and duly address a phenomenon that often remains hidden, but can have dreadful consequences for individuals and the institution. To support a strong and efficient parliamentary response to this scourge, the IPU has produced *Guidelines for the elimination of sexism, harassment and violence against women in parliament*.

---

***How can parliaments become free from sexism, harassment and violence against women?***

---

Moderator:

- Ms. Shirin Sharmin Chaudhury, Speaker of the Parliament of Bangladesh

Introductory statements by:

- Ms. Pramila Patten, Under-Secretary-General, Special Representative of the United Nations Secretary-General on Sexual Violence in Conflict
- Ms. Susan Kihika, Senator (Kenya), President of the IPU Bureau of Women Parliamentarians

Statements by women Speakers:

- Ms. Tone Wilhelmsen Trøen, Speaker of the Parliament of Norway
- Ms. Laura Rojas Hernández, Speaker of the Chamber of Deputies of Mexico
- Ms. Christine Razanamahaso, Speaker of the National Assembly of Madagascar
- Ms. Claudia Ledesma Abdala, Provisional President of the Senate, Argentina

3–4.30 p.m.  
CEST

**Online roundtable on preparing the future Summits of Women Speakers**

The online roundtable aims to offer a platform for women Speakers to discuss preparations for the Summit of Women Speakers of Parliament to take place in 2021 and to set up a preparatory mechanism to this effect.

4.30–5 p.m.  
CEST

**Closing session**

***Closing remarks***

*Inter-Parliamentary Union*